

PROTOKOL

k Evropsko-středomořské dohodě zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Alžírskou demokratickou a lidovou republikou na straně druhé o rámcové dohodě mezi Evropskou unií a Alžírskou demokratickou a lidovou republikou o obecných zásadách účasti Alžírské demokratické a lidové republiky na programech Unie

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

na jedné straně a

ALŽÍRSKÁ DEMOKRATICKÁ A LIDOVÁ REPUBLIKA, dále jen „Alžírsko“,

na straně druhé,

dále společně jen „strany“,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Alžírsko uzavřelo evropsko-středomořskou dohodu zakládající přidružení mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Alžírskem na straně druhé (dále jen „dohoda“), která vstoupila v platnost dne 1. září 2005.
- (2) Evropská rada, která zasedala v Bruselu ve dnech 17. a 18. června 2004, uvítala návrhy Evropské komise týkající se evropské politiky sousedství (EPS) a potvrdila závěry Rady ze dne 14. června 2004.
- (3) Rada přijala závěry ve prospěch této politiky i při mnoha dalších příležitostech.
- (4) Rada dne 5. března 2007 vyslovila podporu obecnému a globálnímu přístupu vyjádřenému ve sdělení Evropské komise ze dne 4. prosince 2006, jenž umožňuje účast partnerských zemí evropské politiky sousedství v agenturách a programech Společenství, a to na základě jejich dosažených výsledků, a pokud to právní základ umožňuje.
- (5) Alžírsko vyjádřilo přání účastnit se řady programů Unie.
- (6) Konkrétní podmínky týkající se účasti Alžírka v každém konkrétním programu Unie, zejména finanční příspěvek a postupy pro podávání zpráv a pro hodnocení, je třeba určit v dohodě mezi Evropskou komisí a příslušnými orgány Alžírka,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Alžírsko se může účastnit všech stávajících a budoucích programů Unie otevřených účasti Alžírka v souladu s příslušnými ustanoveními, jimiž se tyto programy přijímají.

Článek 2

Alžírsko finančně přispěje do souhrnného rozpočtu Evropské unie, a to podle konkrétních programů Unie, kterých se účastní.

Článek 3

Představitelé Alžírka se mohou jako pozorovatelé v záležitostech týkajících se Alžírka účastnit činnosti řídicích výborů odpovědných za sledování programů Unie, na něž Alžírsko finančně přispívá.

Článek 4

Na projekty a iniciativy předložené účastníky z Alžírsko se v největším možném rozsahu vztahují stejné podmínky, pravidla a postupy související s příslušnými programy Unie, jaké se vztahují na členské státy.

Článek 5

1. Konkrétní podmínky týkající se účasti Alžírsko v každém konkrétním programu Unie, zejména splatný finanční příspěvek a postupy pro podávání zpráv a pro hodnocení, se určí v dohodě mezi Evropskou komisí a příslušnými orgány Alžírsko na základě kritérií stanovených příslušnými programy.
2. Zažádá-li Alžírsko o vnější pomoc Unie, aby se mohlo účastnit určitého programu Unie, na základě článku 3 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 232/2014 ⁽¹⁾ nebo na základě jakéhokoli obdobného nařízení týkajícího se vnější pomoci Unie pro Alžírsko, které může být v budoucnosti přijato, stanoví se podmínky pro využívání pomoci Unie Alžírskem v dohodě o financování.

Článek 6

1. Každá dohoda uzavřená na základě článku 5 tohoto protokolu musí obsahovat v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 966/2012 ⁽²⁾ ustanovení o tom, že finanční kontroly nebo audity či další prověřování, mimo jiné správné šetření, budou prováděny Komisí, Evropským úřadem pro boj proti podvodům a Evropským účetním dvorem nebo na základě jejich zmocnění.
2. Vypracují se podrobná ustanovení o finanční kontrole a auditu, správních opatřeních, sankcích a zpětném vymáhání, která umožní, aby byly Evropské komisi, Evropskému úřadu pro boj proti podvodům a Evropskému účetnímu dvoru uděleny pravomoci rovnocenné pravomocem, které mají ve vztahu k příjemcům nebo smluvním partnerům usazeným v Unii.

Článek 7

1. Tento protokol se použije po dobu platnosti dohody.
2. Tento protokol strany podepíší a schválí v souladu se svými postupy.
3. Každá strana může tento protokol kdykoli vypovědět písemným oznámením druhé straně. Tento protokol pozbývá platnosti šest měsíců ode dne takového oznámení.
4. Ukončení platnosti tohoto protokolu na základě vypovězení kteroukoli stranou nemá vliv na případné provádění kontrol a inspekcí podle článků 5 a 6.

Článek 8

Nejpozději tři roky po vstupu tohoto protokolu v platnost a poté každé tři roky mohou obě strany přezkoumat provádění tohoto protokolu na základě skutečné účasti Alžírsko na programech Unie.

Článek 9

Tento protokol se vztahuje na jedné straně na území, na něž se vztahuje Smlouva o fungování Evropské unie, a to za podmínek v ní stanovených, a na druhé straně na území Alžírsko.

⁽¹⁾ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 232/2014 ze dne 11. března 2014, kterým se zřizuje evropský nástroj sousedství (Úř. věst. L 77, 15.3.2014, s. 27).

⁽²⁾ Nařízení (EU, Euratom) č. 966/2012 Evropského parlamentu a Rady ze dne 25. října 2012, kterým se stanoví finanční pravidla o souhrnném rozpočtu Unie a o zrušení nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 (Úř. věst. L 298, 26.10.2012, s. 1).

Článek 10

1. Strany souhlasí s tím, že protokol budou až do jeho vstupu v platnost provádět prozatímně ode dne jeho podpisu s výhradou dokončení postupů nezbytných k tomuto účelu.
2. Tento protokol vstupuje definitivně v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy si strany diplomatickou cestou navzájem oznámí, že byly dokončeny postupy k tomu nezbytné.

Článek 11

Tento protokol tvoří nedílnou součást dohody.

Článek 12

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a arabském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Съставено в Брюксел на четвърти юни две хиляди и петнадесета година.

Hecho en Bruselas, el cuatro de junio de dos mil quince.

V Bruselu dne čtvrtého června dva tisíce patnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den fjerde juni to tusind og femten.

Geschehen zu Brüssel am vierten Juni zweitausendfünfzehn.

Kahe tuhande viieteistkümnenda aasta juunikuu neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Ιουνίου δύο χιλιάδες δεκαπέντε.

Done at Brussels on the fourth day of June in the year two thousand and fifteen.

Fait à Bruxelles, le quatre juin deux mille quinze.

Sastavljeno u Bruxellesu četvrtog lipnja dvije tisuće petnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì quattro giugno duemilaquindici.

Briselē, divi tūkstoši piecpadsmitā gada ceturtajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai penkioliktų metų birželio ketvirtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenötödik év június havának negyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fir-raba' jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u hmistax.

Gedaan te Brussel, de vierde juni tweeduizend vijftien.

Sporządzono w Brukseli dnia czwartego czerwca roku dwa tysiące piętnastego.

Feito em Bruxelas, em quatro de junho de dois mil e quinze.

Íntocmit la Bruxelles la patru iunie două mii cincisprezece.

V Bruseli štvrtého júna dvetisícpätnásť.

V Bruslju, dne četrtega junija leta dva tisoč petnajst.

Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattaviisitoista.

Som skedde i Bryssel den fjärde juni tjugohundrafemton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Evropsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā —
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

За Алжирската демократична народна република
 Por la República Argelina Democrática y Popular
 Za Alžírskou demokratickou a lidovou republiku
 For Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet
 Für die Demokratische Volksrepublik Algerien
 Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi nimel
 Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Αλγερίας
 For the People's Democratic Republic of Algeria
 Pour la République Algérienne Démocratique et Populaire
 Za Alžírsku Narodnu Demokratsu Republiku
 Per la Repubblica algerina democratica e popolare
 Alžīrijas Tautas Demokrātiskās Republikas vārdā —
 Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos vardu
 Az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Demokratika Popolari tal-Alġerija
 Voor de Democratische Volksrepubliek Algerije
 W imieniu Algierskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej
 Pela República Argelina Democrática e Popular
 Pentru Republica Algeriană Democratică și Populară
 Za Alžírsku demokratickú ľudovú republiku
 Za Ljudsko demokratično republiko Alžirijo
 Algerian demokraattisen kansantasavallan puolesta
 För Demokratiska folkrepubliken Algeriet

عن الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية